

HEALTH AND VETERINARY CERTIFICATE
for export of cattle for breeding or production from Romania to the Republic of Serbia



ВЕТЕРИНАРСКИ ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ
за извоз говеда за приплод или производњу говеда из Румуније у Републику
Србију

CERTIFICAT VETERINAR DE SĂNĂTATE
Pentru exportul de bovine pentru reproducție sau producție din România către Republica Serbia

Број/№:

Country of Origin/ Земља порекла/Țara de origine:

Competent authority/ Надлежни орган/Autoritatea Competentă:

Issuing authority / Орган који издаје уверење/Autoritatea emitentă:

A) Name and address of consignor/Назив и адреса пошиљаоца/ Numele și adresa expeditorului:

Name and address of exporter/Назив и адреса извозника/Numele și adresa exportatorului:

Establishment of origin:/Објекат порекла/Unitatea de origine:

Name and address of consignee/Назив и адреса примаоца/Numele și adresa destinatarului:

Type and identification of means of transport/ Врста и рег.број транспортног средства/Tipul și identificarea mijloacelor de transport:

B) Description of animals/Опис животиња/Descrierea animalelor:

Breed:	Ear tag-no:	Born on:	Sex:
Rasa:	Број ушне маркице:	Рођен:	Пол:
Rasa:	Nr crotalie:	Născute la data de:	Sex:
See enclosed list/ Сходно приложеном списку/ Vezi lista atașată			

I, the undersigned official veterinarian hereby certify for the breeding animals described above:

Ja, доле потписани званични ветеринар овим потврђујем да приплодне животиње описане горе:

Eu, subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific faptul că, animalele de reproducție descrise mai jos:

1. The cattle were born in the country of origin. /Говеда су рођена у земљи порекла./Bovinele au fost născute în țara de origine
2. The animals to be exported are identified with official lifetime ear tags allowing to check the identity and the origin of the animals./Животиње које се извозе обележене су званичним ушним маркицама које омогућавају контролу идентитета и порекла животиња./Animalele care urmează să fie exportate, sunt identificate cu crotalii oficiale pentru toata durata vieții, care să le permită verificarea identității și originii animalelor
3. Animals have remained since birth or at least 30 days before dispatch in the holding(s) of origin or officially authorised assembly center / Животиње су боравиле, од рођења или најмање 30 дана пре отпреме, на газдинству(има) порекла./ Animalele au rămas de la naștere sau cu cel puțin 30 de zile înainte de expediere în exploatarea (exploatațiile) de origine sau centrul de colectare autorizat oficial.
4. In the country of origin of the cattle there is no evidence of the following infectious diseases: Rinderpest,

contagious bovine pleuropneumonia, foot and mouth disease and vesicular stomatitis during the past twelve (12) months./У земљи порекла говеда последњих 12 месеци није било следећих заразних болести: говеђе куге, заразне плеуропнеумоније говеда, слинавке и шапа и везикуларног стоматитиса./ În țara de origine a bovinelor nu există nici o dovadă a prezenței următoarelor boli infecțioase: pesta bovină, pleuropneumonia contagioasă bovină, febra aftoasă și stomatita veziculoasă, în ultimele 12 luni.

5. The cattle origin from holdings, which are free from brucellosis, bovine tuberculosis and enzootic bovine leucosis and in which during the last twelve (12) months leptospirosis, trichomoniasis, vibriosis, IBR/IPV, BVD (bovine virus diarrhea), Q fever and coital infections were not clinically present and officially notified./ Животиње потичу са газдинстава која су слободна од бруцелозе, туберкулозе и ензоотске леукозе говеда и на којима у последњих дванаест (12) месеци нису биле клинички присутне и званично потврдјене лептоспироза, трихомонијаза, вибриоза, ИБР/ИПВ, БВД (бовина вирусна дијареја), Q грозница и коиталне инфекције./Bovinele provin din exploatații care sunt indemne oficial de bruceloză, tuberculoza bovină și leucoză enzootică bovină, și la care în ultimele 12 luni nu s-au manifestat semne clinice de leptospiroză, tricomonoză, vibrioză, IBR/IPV, BVD (virusul diareei bovine), febră Q și a infecții post coitale și nu au fost notificate oficial.

5. a. On the day of issuing of this certificate animals selected for export to Serbia, come from holdings on which, there has been no clinical case of disease caused by Schmallenberg virus in the last 6 months./На дан издавања овог сертификата животиње изабране за извоз у Србију потичу са газдинстава на којима није било клиничких случајева болести изазване вирусом Шмаленберг у последњих 6 месеци пре испоруке./În ziua emiterii acestui certificat, animalele selectate pentru export către Serbia, proveneau din exploatații în care nu au existat cazuri clinice ale bolii cauzate de virusul Schmallenberg în ultimele 6 luni.

⁽¹⁾6. If the cattle originate from districts affected by distomatosis then they have been treated thirty (30) days prior to shipping against this disease. /Ако говеда потичу из округа у којима је присутна метиљавост превентивно су третирана најмање тридесет (30) дана пре утовара./Dacă bovinele provin din regiuni afectate de distomatoză (fascioloză), ele au fost tratate împotriva acestei boli cu 30 zile înainte de expediere.

7. Animals come from herds that are not restricted under the national legislation pertaining to the eradication of tuberculosis, brucellosis and enzootic bovine leucosis; Животиње долазе из стада које није под мерама забране, према националном законодавству, које се односе на искорењивање туберкулозе, бруцелозе и ензоотске леукозе говеда; Animalele provin din efective care nu sunt restricționate în temeiul legislației naționale referitoare la eradicarea tuberculozei, a brucelozei și a leucozei enzootice bovine

8. They have not been vaccinated against brucellosis and come from herds recognised as officially brucellosis-free :

оне нису вакцинисане против бруцелозе и долазе из стада призната као званично слободна од бруцелозе / Animalele nu au fost vaccinate împotriva brucelozei și provin din efective recunoscute oficial ca fiind indemne de bruceloză

Decision nr/ Одлука бр/Nr deciziei _____

и/ and /sau

(¹) either [come from a region which is recognised as officially brucellosis free;]
или [долазе из региона који је службено проглашен слободним од бруцелозе ;]/
fie [provin dintr-o regiune care este recunoscută ca oficial indemă de bruceloză;]

Decision nr/ Одлука бр/Nr deciziei _____

(¹) or [have been subjected to at least one test for bovine brucellosis carried out on samples taken within the past 30 days before dispatch to the Republic of Serbia,]

или [су биле подвргнуте најмање једном тесту на бруцелозу говеда , урађеном на узорку узетом унутар последњих 30 дана пре отпремања у Републику Србију,]

sau [au fost supuse cel puțin unui test de bruceloză bovină efectuat pe probe prelevate în ultimele 30 de zile înainte de expediere în Republica Serbia]

(¹) or [are less than 12 months old,]

или [су млађе од 12 месеци,]

sau [sunt mai mici de 12 luni,]

(¹) or [are castrated males of any age,]

или [су мушке кастриране животиње било које старости,]

sau [sunt masculi castrați de orice vârstă]

9. (¹) either [they come from herds included in an official system for the control of enzootic bovine leucosis, and in which there has been no evidence either clinical or as a result of laboratory test of this disease during the past 2 years,]

или [оне долазе из стада која су укључена у званични систем контроле ензоотске леукозе говеда и у којима није било доказа било клиничких било резултата лабораторијских тестова ове болести током последње 2 године]

fie [provin din efective incluse într-un sistem oficial de combatere a leucozei enzootice bovine și în care nu au existat dovezi, fie clinice, fie ca rezultat al testării de laborator a acestei boli în ultimii doi ani]

(¹) or [come from herds recognised as officially enzootic-bovine-leucosis free ,]

или [долазе из стада која су призната као службено слободна од ензоотске леукозе говеда,]

Decision nr/ Одлука бр/Nr deciziei _____

sau [provin din efective recunoscute ca fiind oficial indemne de leucoză bovină enzootică,]

and /и/și

(¹) either [come from a region which is recognised as officially enzootic-bovine-leucosis free ,]

или [долазе из региона који је службено проглашен слободним од ензоотске леукозе говеда,]

fie [provin dintr-o regiune care este recunoscută ca fiind oficial indemn de enzootică bovină-leucoză,]

Decision nr/ Одлука бр/Nr deciziei _____

(¹) or [have been subjected to an individual test for enzootic-bovine-leucosis carried out with negative result on samples taken within the past 30 days before dispatch to the Republic of Serbia,]

или [су биле подвргнуте појединачном тесту на ензоотске леукозе говеда , са негативним резултатом урађеном на узорцима узетим унутар последњих 30 дана пре отпремања у Републику Србију,]

sau [au fost supuse unui test individual pentru leucoza enzootică-bovină efectuată cu rezultate negative asupra probelor prelevate în ultimele 30 de zile înainte de expedierea în Republica Serbia]

(¹) or [are less than 12 months old;]

или [су млађе од 12 месеци;]

sau [sunt mai mici de 12 luni,]

10. they come from herds recognised as officially tuberculosis- free ;
оне долазе из стада призната као званично слободна од туберкулозе;
provin din efective recunoscute ca oficial indemne de tuberculoză;

Decision nr/ Одлука бр/Nr deciziei _____

and /и/și

(¹) either [come from a region which is recognised as officially tuberculosis free ;]

или [долазе из региона који је службено проглашен слободним од туберкулозе;]

fie [provin dintr-o regiune recunoscută ca oficial indemnă de tuberculoză;]

Decision nr/ Одлука бр/Nr deciziei _____

(¹) or [have been subjected to an intradermal tuberculin test carried out with negative results within the past 30 days dispatch to the Republic of Serbia;]

или [су подвргнуте интрадермалном туберкулинском тесту спроведеном са негативним резултатом унутар последњих 30 дана пре слања у Републику Србију;]

sau [au fost supuse unui test de tuberculină intradermic efectuat cu rezultate negative în ultimele 30 de zile de expediere în Republica Serbia;]

(¹) or [are less than six weeks old;]

или [су млађе од 6 недеља;]

sau [sunt mai mici de șase săptămâni;]

Animals are/were dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:/Животиње отпремају се/биле су отпремљене са газдинства порекла без проласка кроз пијацу:/ animalele sunt / au fost expediate din exploatațiile lor) de origine, fără a trece prin nici o piață:

(¹) or/ или/ [directly to Serbia /директно у Србију]/ sau direct în Serbia

(¹) or/ или/sau [to the officially authorised assembly centre situated within the territory described point 3./у службено одобрени сабирни центар који се налази у држави из тачке 3./ sau la centrul de colectare autorizat oficial situat pe teritoriul descris la punctul 3.]

and, until dispatched to Serbia:/ и до отпреме у Србију :/ și, până la expedierea în Serbia:

(a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, and, /нису биле у додиру с другим папкарима који не испуњавају једнаке здравствене захтеве из овог сертификата, и, / nu au intrat în contact cu alte animale biongulate care nu respectă cerințele de sănătate descrise în prezentul certificat, și,

(b) they were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred to in point 4./ нису биле ни на једном месту у ком или око ког је у кругу полупречника од 10 км током задњих 30 дана било случајева/избијања било којих болести из тачке 4./Animalele nu au fost în niciun loc în care sau în jurul căruia, în decursul unei raze de 10 km, în ultimele 30 de zile a existat un caz / focar al uneia dintre bolile menționate la punctul 4.

11. IBR/IPV/ИБР/ИПВ

prior to dispatch, animals were serologically tested for the presence of glycoprotein E of bovine herpesvirus 1 (BHV-1) with negative results:

пре испоруке животиње су серолошки испитане на присуство гликопротеина Е говеђег херпесвируса 1 (BHV-1) са негативним резултатом/:

înainte de expediere, animalele au fost testate serologic pentru prezența glicoproteinei E a herpesvirusului bovin 1 (BHV-1) cu rezultate negative:

- a) Bulls which will be imported for the needs of the „Centers for Artificial Insemination“ have not been vaccinated against IBR/IPV.
Бикови који се увозе за потребе центара за вештачко осемењавање нису вакцинисани против болести IBR/IPV.
Taurii care vor fi importați pentru nevoile „Centrelor de Inseminare Artificială” nu au fost vaccinați împotriva IBR/IPV.
- b) prior to dispatch, they were serologically tested for the presence of glycoprotein E of bovine herpesvirus 1 (BHV-1) with negative results.
пре испоруке су серолошки испитани на присуство гликопротеина Е говеђег херпесвируса 1 (BHV-1) са негативним резултатом.
înainte de expediere, animalele au fost testate serologic pentru prezența glicoproteinei E a herpesvirusului bovin 1 (BHV-1) cu rezultate negative.

12. Concerning Bluetongue disease /У вези болести Плавог језика/In ceea ce privește boala limbii albastre:

I) ⁽¹⁾ Romania was free for the last 12 months from Bluetongue disease./ Румунија је последњих 12 месеци слободна од болести Плавог језика./România a fost indemnă de boala limbii albastre în ultimele 12 luni.

⁽¹⁾ The animals originate from holdings that were free from Bluetongue disease for the past 24 months./ Животиње потичу са газдинстава која су, последња 24 месеца слободна од болести Плавог језика./ Animalele provin din exploatați care au fost indemne de boala limbii albastre în ultimele 24 luni.

⁽¹⁾ or /или/sau The animals have been kept until dispatch in a Bluetongue seasonally free zone during the seasonally vector-free period/Животиње су боравиле до испоруке у зони сезонски слободној од плавог језика током периода сезонски слободног од вектора/ Animalele au fost ținute până la expediere într-o zonă liberă sezonier de boala limbii albastre într-o perioadă sezonieră fără vectori.

⁽¹⁾ or /или/sau The animals have been protected against attacks by vectors for a period of at least 14 days and were subjected during that period to an agent identification test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days following the date of commencement of the period of protection against attacks by vectors or the seasonally vector-free period./ Животиње су биле заштићене од напада вектора у периоду од најмање 14 дана и за време тог периода биле су подвргнуте тесту идентификације узрочника у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, спроведеним најмање 14 дана од дана када је започела заштита од вектора или од дана почетка сезоне слободне од вектора/ Animalele au fost protejate împotriva atacurilor vectorilor o perioadă de cel puțin 14 zile și rezultatele testului de identificare a agentului, la care au fost supuse în timpul acelei perioade, conform Manualului Terestru al OIE, au fost negative, testul fiind efectuat la cel puțin 14 zile de la data începerii perioadei de protecție împotriva atacurilor vectorilor sau a perioadei sezoniere fără vectori.

Date and nature of test/Датум и врста теста/ Data și tipul testului _____

II) Data concerning vaccination of animals /Подаци у вези вакцинације животиња/Date vaccinării animalelor

⁽¹⁾ or /или/sau Animals selected for export to Serbia, have not been vaccinated against Bluetongue disease./ Животиње изабране за извоз у Србију, нису вакцинисане против болести плавог језика./Animalele selectate pentru export către Serbia nu au fost vaccinate împotriva bolii limbii albastre.

⁽¹⁾ or /или The animals originate from a herd vaccinated according to a vaccination programme adopted by

the competent authority and the animals have been vaccinated against the serotype(s) present or likely to be present in an epidemiologically relevant geographical area of origin, the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and the animals meet at least one of the following requirements:/ Животиње потичу из стада вакцинисаних у складу са програмом вакцинације одобреним од стране надлежног органа и вакцинисана су против серотипа(ова) болести плавог језика, присутне или потенцијално присутне у датим географским подручјима из којих говеда потичу, инактивисаном вакцином, одобреном програмом вакцинације и налазе се још увек у периоду имунитета гарантованог упутством произвођача коришћене вакцине и испуњавају бар један од следећих услова:/ /Animalele provin dintr-un efectiv vaccinat conform programului de vaccinare adoptat de autoritatea competentă și animalele au fost vaccinate împotriva serotipurilor prezente sau susceptibile de a fi prezente în zona geografică de origine relevantă din punct de vedere epidemiologic, animalele se încadrează în perioada de timp privind imunitatea garantată în instrucțiunile vaccinului aprobat în programul de vaccinare și animalele îndeplinesc cel puțin una din următoarele cerințe:

(¹) or /или/sau Animals have been vaccinated more than 60 days before the date of shipment;/Животиње су вакцинисане више од 60 дана пре датума транспорта Animalele au fost vaccinate cu mai mult de 60 de zile înainte de data expedierii;

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:/Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):/Data vaccinarii, numele vaccinului și serotipului/serotipurilor:/ _____

(¹) or/или/sau they have been vaccinated with an inactivated vaccine before at least the number of days necessary for the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and were subjected to an agent identification test or PCR test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days after the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme

Вакцинисане су инактивисаном вакцином пре најмање онолико дана колико је потребно према карактеристикама вакцине одобрене програмом вакцинације, како би се успоставила имунолошка заштита и била су подвргнута тесту изолације узрочника или ПЦР тесту у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, најмање 14 (четрнаест) дана после почетка имунолошке заштите одређене спецификацијама одобрене вакцине/

ele au fost vaccinate cu vaccin inactivat înainte cu numărul minim necesar declanșării de zile necesare pentru începutul protecției imunitare stabilite în instrucțiunile vaccinului aprobat în programul de vaccinare și au fost supuse unui test de identificare a agentului sau unui test PCR conform Manualului terestru OIE, la care s-au obținut rezultate negative, efectuat la cel puțin 14 zile după declanșarea protecției imunitare stabilite în instrucțiunile vaccinului aprobat în programul de vaccinare.

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:/Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):/ Data vaccinarii, numele vaccinului și a serotipului/serotipurilor: _____

Date and nature of test:/ Датум и врста теста:/Data și tipul testului: _____

(¹) or/или/sau they were previously vaccinated and they have been re-vaccinated with an inactivated vaccine within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme/ Она су претходно била вакцинисана и ревакцинисана су инактивисаном вакцином током периода имунитета гарантованог у спецификацијама одобрене вакцине/ au fost vaccinate anterior și au fost revaccinate cu vaccin inactivat, în perioada de imunitate garantată în instrucțiunile vaccinului aprobat în programul de vaccinare

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:/Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):/Data vaccinarii, numele vaccinului și a serotipului/serotipurilor: _____

III) Pregnant animals:/Стеоне животиње/Animale gestante

(¹) or/или/sau Animals have been protected against attacks of Culicoides likely to be competent Bluetongue virus vector for a period of at least 14 days prior to artificial insemination; during that period they were subjected to an agent identification test or PCR test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days following the date of entering the quarantine; during transport to the place of artificial insemination animals are protected from attack from Culicoides likely to be competent Bluetongue virus vector :

Животиње су заштићене од напада инсеката који су могући носиоци вируса плавог језика током периода од најмање 14 дана пре вештачког осемењавања; током овог периода она су била подвргнута тесту изолације узрочника или ПЦР тесту у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, који је извршен барем 14 дана после њиховог увођења у карантин; она су заштићена од напада инсеката могућих носиоца вируса болести плавог језика током њиховог транспорта до места вештачког осемењавања:

Animalele au fost protejate împotriva atacurilor de Culicoide care reprezintă un posibil vector al virusului bolii limbii albastre pentru o perioadă de cel puțin 14 zile înainte de inseminarea artificială; în timpul acelei perioade, au fost supuse unui test de identificare a agentului sau test PCR, conform Manualului terestru OIE, la care s-au obtinut rezultate negative, testul fiind efectuat la cel puțin 14 zile după data intrării în carantină; în timpul transportului către locul de inseminare articială, animalele sunt protejate de atacul Culicoizilor care reprezintă un posibil vector al virusului bolii limbii albastre:

Date and nature of test:/Датум и врста теста:/ Data și tipul testului: _____

D) Transportation of animals /Транспорт животиња/ Transportul animalelor

Means of transport in which animals are transported are treated with authorised insecticides and/or repellents after adequate cleansing and disinfection at the place of loading

Insecticide/repellent treatment with _____ (insert name of the product) on _____ (insert date) at _____ (insert time)/

Превозна средства у којима се животиње превозе су третирана применом одобреног инсектицида и/или репелента после адекватног чишћења и дезинфекције у месту утовара. Третман инсектицидом/репелентом _____ (назив производа) дана _____ (датум) у _____ (време)/

Mijloacele de transport în care sunt transportate animalele sunt tratate cu insecticide autorizate și/sau cu alți repelenți după curățarea și dezinfectarea corespunzătoare de la locul încărcării. Tratamentul cu insecticide/sau cu alți repelenți.....(inserati numele produsului) la data(inserați data) la(inserați timpul).

13. The fodder and litter sent with the consignment of cattle come from districts in which there has been no case of OIE listed diseases that affect mammals and birds during the past three (3) months. /Храна за животиње и стеља за транспорт животиња потичу из округа у којима најмање три (3) месеца није било случајева болести сисара и птица са Листе ОИЕ-а. /Furajele și gunoiul de grajd expediate cu transportul bovinelor provin din regiunile în care nu a existat niciun caz din bolile listate OIE, care afectează mamiferele și păsările în ultimele 3 luni.

14. The cattle originate from herds which are free from BSE for at least seven (7) years./ Говеда потичу из стада у којима није било случаја спонгиформне енцефалопатије говеда најмање седам (7) година. /Bovinele provin din efective libere de ESB timp de cel puțin 7 ani.

15. The animals have not been fed with proteins originating from ruminants./ Животиње нису храњене протеинима који потичу од преживара./Animalele nu au fost hrănite cu proteine care provin de la rumegătoare.

16. The cattle were not suffering from or suspect of BSE./ Говеда нису оболела од говеђе спонгиформне енцефалопатије (БСЕ) и нема сумње на БСЕ./ Bovinele nu prezentat semne clinice și nu au fost suspecte de ESB.

17. The animals have been examined at loading and found healthy and not suspected of any of the infectious diseases transmissible by this species. / Животиње су при утовару прегледане и констатовано је да су здраве и да нема симптома заразних болести које та врста преноси или на коју се преносе. / Animalele au fost examinate la încărcare și s-a constatat că sunt sănătoase și că nu există nicio suspiciune de boli infecțioase transmisibile de la aceste specii.

18. Means of transport used for the cattle have been properly cleaned and disinfected prior to loading./ Превозно средство коришћено за транспорт говеда прописно је очишћено и дезинфиковано непосредно пре утовара./ Mijloacele de transport utilizate pentru bovine au fost curățate și dezinfectate corespunzător înainte de încărcare.

19. The cattle on its way to the place of loading and during shipping have not passed through areas in Romania that are under veterinarian movement restrictions. / Говеда на путу до места утовара и за време испоруке нису транспортована кроз подручја Румуније под забраном кретања сходно ветеринарским прописима./ Bovinele, în drumul lor catre locul de încărcare și în timpul transportului nu au trecut prin zonele din România care sunt supuse restricțiilor veterinare privind mișcarea.

Done in/Састављено on /дана/ Efectuat în.....la data

Official Stamp/Службени печат
Ștampila oficială

Signature/Потпис
Semnătura

Official Veterinarian / Овлашћени ветеринар:
Medicul veterinar oficial

(Name, surname and office in printing/
Име и презиме ветеринара и службе штампаним словима)
(Numele, prenumele si biroul imprimat)

(1) Прецртати непотребно/Delete as appropriate/Eliminați după caz

Потпис и печат морају бити у боји различитој од боје штампаног текста/The colour of the signature and stamp shall be different to that of the printing/Culoarea semnăturii și ștampilei trebuie să difere de cea a textului imprimat